



I SKIRSNIS

LIETUVOS VALSTYBĖ

ГЛАВА I

ЛИТОВСКОЕ ГОСУДАРСТВО



Литовское государство является
независимой демократической
республикой

atstõvas, atstovė – представитель, представительница

galià – власть, сила, мощь

ginti, gina, gũnė – защищать, оборонять, отстаивать

ĩsrinktus – избранных

ĩšriñkti, ĩšrenka, ĩšriñko – выбрать / выбирать

ĩstaiga – учреждение, заведение

ĩstãtymas – закон

jõks – никакой

kėsiñtis, kėsiñasi, kėsiñosi – покушаться, посягать

prĩevarta – насилие, принуждение

prĩėšintis, prĩėšinasi, prĩėšinosi – сопротивляться

priklausũti, priklaũso, priklaũsė – принадлежать

reĩdamasis – опираясь (на что-то), основываясь

reĩti, rėmia, rėmė – подпирать, поддерживать

ribõti, ribõja, ribõjo – ограничивать

sãntvarka – строй, порядок

sãvintis, sãvinasi, sãvinosi – присваивать

tãikyti, tãiko, tãikė – применять, брать на прицел

tãikomas – применимый, применяемый

tarnãuti, tarnãuja, tarnãvo – служить

tiesiõgiai – напрямую, без посредников, непосредственно

tiesiõginis – прямой, непосредственный

valdžiã – власть

varžũti, varžõ, varžė – стеснять, ущемлять, ограничивать

vientisũmas – целостность, непрерывность, единство

vĩentisas – единый, неделимый, цельный, целостный

vũkydyti, vũkdo, vũkdė – исполнять, выполнять, осуществлять

vyriausũbė – правительство

1 straipsnis

Статья 1

Lietuvos valstybė yra nepriklausoma demokratinė respublika.

Литовское государство является независимой демократической республикой.

2 straipsnis

Статья 2

Lietuvos valstybę kuria Tauta. Suverenitetas priklauso Tautai.

Литовское государство создается Народом. Суверенитет принадлежит Народу.

3 straipsnis

Статья 3

Niekas negali varžyti ar riboti Tautos suvereniteto, savintis visai Tautai priklausančių suverenių galių.

Никто не может ущемлять или ограничивать суверенитет Народа, присваивать суверенную волю, принадлежащую всему Народу.

Tauta ir kiekvienas pilietis turi teisę priešintis bet kam, kas prievarta kėsiasi į Lietuvos valstybės nepriklausomybę, teritorijos vientisumą, konstitucinę santvarką.

Народ и каждый гражданин вправе оказывать противодействие любому, кто насильственным путем посягает на независимость, территориальную целостность, конституционный строй Литовского государства.

4 straipsnis

Статья 4

Aukščiausią suverenią galią Tauta vykdo tiesiogiai ar per demokratiškai išrinktus savo atstovus.

Высшую суверенную волю Народ осуществляет непосредственно или через своих представителей, избранных демократическим путем.

5 straipsnis

Статья 5

Valstybės valdžią Lietuvoje vykdo Seimas, Respublikos Prezidentas ir Vyriausybė, Teismas. Valdžios galias riboja Konstitucija.

Государственная власть в Литве осуществляется Сеймом, Президентом Республики и Правительством, Судом. Полномочия власти ограничиваются Конституцией.

Valdžios įstaigos tarnauja žmonėms.

Учреждения власти служат людям.

6 straipsnis

Статья 6

Konstitucija yra vientisas ir tiesiogiai taikomas aktas.

Конституция является целостным и непосредственно применяемым актом.

Kiekvienas savo teises gali ginti remdamasis Konstitucija.

Каждый может защищать свои права, основываясь на Конституции.

7 straipsnis

Статья 7

Negalioja joks įstatymas ar kitas aktas priešingas Konstitucijai.

Недействительным является любой закон или иной акт, противоречащий Конституции.

Galioja tik paskelbti įstatymai.

Действительны только обнародованные законы.

Įstatymo nežinojimas neatleidžia nuo atsakomybės.

Незнание закона не освобождает от ответственности.

8 straipsnis

Статья 8

Valstybinės valdžios ar jos institucijos užgrobimas smurtu laikomi antikonstituciniais veiksmais, yra neteisėti ir negalioja.

Захват государственной власти или ее института насильственным путем считается антиконституционным действием, является незаконным и недействительным.

9 straipsnis

Статья 9

Svarbiausi Valstybės bei Tautos gyvenimo klausimai sprendžiami referendumu.

Важнейшие вопросы жизни Государства и Народа решаются путем референдума.

Įstatymo nustatytais atvejais referendumą skelbia Seimas.

В установленных законом случаях референдум объявляется Сеймом.

Referendumas taip pat skelbiamas, jeigu jo reikalauja ne mažiau kaip 300 tūkstančių piliečių, turinčių rinkimų teisę.

Референдум объявляется также в случае, если этого требует не менее 300 тысяч граждан, имеющих избирательное право.

Referendumo skelbimo ir vykdymo tvarką nustato įstatymas.

Порядок объявления и проведения референдума устанавливается законом.

Lietuvos valstybės teritorija yra vientisa ir nedalijama į jokus valstybinius darinius.

Территория Литовского государства является единой и не делима на какие-либо государственные образования.

Valstybės sienos gali būti keičiamos tik Lietuvos Respublikos tarptautine sutartimi, kai ją ratifikuoja 4/5 visų Seimo narių.

Государственные границы могут быть изменены только в соответствии с международным договором Литовской Республики после его ратификации 4/5 от общего числа членов Сейма.

Lietuvos valstybės teritorijos administracinius vienetus ir jų ribas nustato įstatymas.

Административные единицы территории Литовского государства и их границы устанавливаются законом.

Lietuvos Respublikos pilietybė įgyjama gimstant ir kitais įstatymo nustatytais pagrindais.

Гражданство Литовской Республики приобретается по рождению и по другим установленным законом основаниям.

Išskyrus įstatymo numatytus atskirus atvejus, niekas negali būti kartu Lietuvos Respublikos ir kitos valstybės pilietis.

За исключением установленных законом отдельных случаев, никто не может быть одновременно гражданином Литовской Республики и другого государства.

Pilietybės įgijimo ir netekimo tvarką nustato įstatymas.

Порядок приобретения и утраты гражданства устанавливается законом.

Lietuvos valstybė globoja savo piliečius užsienyje.

Литовское государство опекает своих граждан за границей.

Draudžiama išduoti Lietuvos Respublikos pilietį kitai valstybei, jeigu Lietuvos Respublikos tarptautinė sutartis nenustato kitaip.

Запрещается выдавать гражданина Литовской Республики другому государству, если международным договором Литовской Республики не установлено иное.

Valstybinė kalba – lietuvių kalba.

Государственным языком является литовский язык.

Valstybės vėliavos spalvos – geltona, žalia, raudona.

Цветами государственного флага являются желтый, зеленый, красный.

Valstybės herbas – baltas Vytis raudoname lauke.

Государственным гербом является белый Витис на красном фоне.

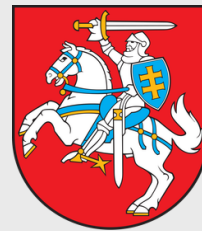
Valstybės herbą, vėliavą ir jų naudojimą nustato įstatymai.

Государственный герб, государственный флаг и их применение устанавливаются законами.



Valstybės vėliavos spalvos -
geltona, žalia, raudona.

Valstybės herbas - baltas
Vytis raudoname lauke.

**Valstybės himnas – Vinco Kudirkos „Tautiška giesmė“.**

Государственным гимном является «Национальная песнь» Винцаса Кудирки. Послушать →



Купить полную
версию 